

С. П. ПОРТУГИНА

ВОЛК В САМОЗАХ

ХУДОЖНИК
С. П. ПОРТУГИНА





Жил в лесной избушке Серый Волк.

Вы думаете, это был обыкновенный волк? Ничего подобного. Было у этого Волка пять пар сапог. Одни — на резине — ходить по болотам. Другие — меховые — на большие морозы. Третьи — прыгучие — за зайцами гоняться. Четвертые — тихие — подкрадываться. А пятые — хитрые — всех обманывать.



Все звери в лесу по очереди Волку сапоги чистили.
Дольше всех чистила Белка.
До тех пор чистила, пона ни
одного волоска в хвосте не
осталось.



Прогнал Волк
Белку. Сел на
лавку и задумался:
„Неужели придется са-
мому свои са-
поги чистить?
Нет, ни за что!“





—Иди в город, хозяин!— посоветовали ему хитрые сапоги.—
Притворись собакою. Найди накого-нибудь простачка. Замани
в избушку. Он и будет тебе сапоги чистить.



—Нлянусь нлыками и наблунами!— обрадовался Волк.— Не-
плохо придумано!— Обул Волк хитрые сапоги и отправился
в город.



А вот и звериный город.




Авария! Авария! На площади Четырёх Лап столкнулись два
узовина!



—Наждый день на этой площади авария! Ах, как нам нужен светофор!—огорченно покачал головой Жираф, который работал в городе подъемным краном.

Около звериной школы собрались ученики. — „Вырасту и пойду в следопыты, — сказал Щенок. — Я уже выучил наизусть все следы“.



A vibrant, stylized illustration of a fantastical city. In the foreground, there are large, golden, rounded structures resembling buildings or trees. In the middle ground, a tall, red, conical tower stands prominently. A small, brown, bird-like creature with a yellow beak is perched on top of the tower. In the upper left, a flying robot with a yellow body and purple stripes is shown in mid-air, holding a yellow rectangular object. The background is filled with swirling, golden and purple patterns, suggesting a dreamlike or magical atmosphere. The overall style is reminiscent of classic children's book illustrations.

—А я вырасту и стану анроботом!—сказал Лягушонок и подпрыгнул выше школы.



— А я вырасту и пойду в драматели, — заявил Котёнок. — Или в спатели. Это кто целый день спит нверху животиком.



Но вот прозвенел звонок. — „Сегодня я вам расскажу, как отличить волна от собани“, — сказал старый учитель мудрый Слон.

СОБАКА



ВОЛК



—Первое отличие,—объяснил Слон,—у собаки глаза жёлтые, а у волка—зелёные. А когда волк злится, глаза у него становятся красными.


— Теперь второе отличие, — сказал Слон. — Когда собака чему-нибудь рада, она виляет хвостом. А волк вилять хвостом не умеет.





Все ученики слушали очень
нимательно. Только ленивый
Ютёнок, уютно свернувшись
лубочком, проспал весь урок
а задней парте.



A colorful illustration of a town scene. In the foreground, a grey wolf with a white patch on its forehead is looking towards the right. The background shows a town with yellow buildings, a red-roofed house, and several small figures of people. A large tree with red branches is on the left. The overall style is that of a children's book illustration.


Тем временем Волк кра-
дучись шёл по улицам
города. — „Эй, хозяин, —
шепнули ему хитрые
сапоги, — Вот шиола. Тут мно-
го малышей. Они глупые, ни-
чего не знают. Ты обязательно
ного-нибудь обманешь“.



Первым из школы выбежал Щенок. —
«Милый племянничек, — растроганно
сказал Волк. — Я твой старый дядюш-
ка Полкан. Я помню тебя ещё ма-
леньким, допоухим. Доставь старику
радость, идем ко мне в гости».

— „Я очень рад!“ — согласился Щенон и завиллял хвостом. — „А уж я-то как рад!“ — воскликнул Волк. Но хвостом, конечно, не завиллял.





— „Почему вы не виляете хвостом? — попятился Щенон. — Нет, вы не дядюшна Полкан! Вы — Волк!“ — И Щенон убежал от Волна.

Из шнолы выпрыгнул Лягушонок. — «Я добрая симпатичная собачна, — сказал ему Волк. — Я работаю в цирке. По канату хожу, на носу Зайчина держу. Хочешь пойти со мной в цирк?»



А лягушонок поглядел на него и бросился наутён.— „Нет, нет, у вас зелёные глаза!—на бегу крикнул Лягушонок.— А теперь от злости они стали красными. Вы не собана, вы—Волн!“





Волк от злости затопал ногами. — „Не сердись, хозяин, — зашептали хитрые сапоги. — Иди к доктору Медведю. Он лечит глаза и хвосты“.



Пришёл Волк и Медведю. Глаза он зажмурил, а хвост завязал носовым платком. — „Меня зовут пёс Полкан, — жалобно сказал Волк. — Целый день я сражался со злым Волком. И вот глаза не глядят и хвост не виляет...“.



—Сейчас я выдам вам темные очки и забинтовую хвост! — с сочувствием сказал добрый Медведь.



В это время в кабинет вошла Белка. Волк едва успел спрятаться за ширму.— „Где же мой пациент Полкан?“— удивился доктор.




—Ах, доктор, посмотрите на мой хвост,—со слезами сказала Белна.—Я целый месяц чистила Волку сапоги...

—Этому горю можно по-
мочь! — Доктор помазал
хвост мазью, и он тут же
стал пушистым, как прежде.






—Ай, ширма в сапогах!—вдруг воскликнула Белна.—Я узнаю эти сапоги! Это Волк, злой Волк!—Волк опрометью высочил из кабинета.



В самом мрачном настроении шёл он по улице и вдруг наступил на хвост спящего Хотёнка.

— „Если вы большая Собана, так что ж, можно по чужим хвостам ходить?“ — сонно проворчал Нотёнок. — „Клянусь клыками и наблунами, — в восторге прошептал Волн. — Он принял меня за собаку!“




An illustration from a children's book. In the foreground, a large, light-brown, rounded shape contains text. Above it, a large, brown and white wolf with a bushy tail is leaping towards the right. Behind it, a smaller, grey and white dog is also leaping. The background shows a village with several houses, some with red roofs and others with blue roofs. A tall, thin tree with green leaves stands on the right side. The sky is a pale, hazy blue. The overall style is colorful and whimsical.

— „Я милая, симпатичная собачка, — сказал Волк сладким голосом. — Всю жизнь я мечтал подружиться с Хотенком. Пойдем ко мне в гости! — „Пойдемте, пойдемте! — согласился Хотенок.



Между тем все наши друзья собрались вместе. — „В наш город пробрался волк, — озабоченно сказал Слон. — Он выдаёт себя за собаку. Я боюсь за ленивого Хотённа. Надо его найти“.

A colorful illustration featuring a giraffe with a long neck and spotted pattern, looking towards the right. In the background, there is a smiling sun with rays, a butterfly with yellow and red wings, and a stylized landscape with hills and a building. The scene is set against a light, warm-toned background.

Жираф вытянул свою длинную шею. Он стал выше всех домов в городе. — «Я вижу все улицы, переулки и закоулки, — сказал он. — Но Хотенна нигде нет».



Щенон понюхал землю.—„Вот следы Котёнка!—воскликнул он.—А рядом следы Волка! Идите за мной!“

А Котёнок был уже
в избушке Волка. —
„Ха-ха-ха! Я вовсе не
собака, а злой серый
Волк. А ну, распуши
хвост, начинай чи-
стить сапоги!“ — „Но я
не умею. Я ничего не
умею! — в страхе вос-
кликнул Котёнок. —
Я — лентяй!“





—Тогда я тебя съем!— в ярости воскликнул Волк и бросился на Нотенна.




Следы привели Щенна прямо к волчьей избушке. Все звери навалились на дверь, но дверь не поддавалась.



Тогда Лягушонок прыгнул в окно. Он ловко перескочил через Волна, откинул крючок и впустил в избушку всех друзей. 19



Нотенон подбежал к Сло-
ну. — Теперь я больше ни-
когда не буду лениться.
Никогда! — запищал он. 



—А ты, Волк, сейчас же прими микстуру Доброты!—строго сказал доктор Медведь и заставил Волка выпить три ложки волшебной микстуры.



—„Смотрите! Смотрите! Глаза у Волка сразу стали жёлтыми!“—Волк горько заплакал.—„Добрый Волк ведь в лесу пропадёт! Что делать? Как мне жить?“



—А ты иди к нам в светофоры,—сказал Жираф.—Хорошая профессия. Все тебя уважать будут.



От радости Волк завиллял хвостом и стал так лихо отплясывать, что наблуны отлетели и хитрые сапоги развалились. [44]



На площади Четырёх Лап теперь стоит светофор. Это Волк. Глаза его вспыхивают то красным, то жёлтым, то зелёным светом. Здесь больше никогда не бывает аварий.



И ученики через площадь бегут теперь без страха.

—Как отмети?—окликает Волк Хотённа.

—Пятёрки и четвёрки,—с гордостью отвечает Хотёнок.



КОНЕЦ

Редактор Т. СЕМИБРАТОВА

Художественный редактор А. МОРОЗОВ

Студия «Диафильм», 1973 г.

101000 Москва, Центр, Старосадский пер., д. № 7

Цветной 0-30

Д-142-74